

二〇二三年九月廿四日  
聖靈降臨後第十七個主日

## 主日崇拜

### 讚美的敬拜 Worship in Praise

1. 昭示 Call to Worship 主 禮
2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration 會 眾  
敬拜主  
*Majesty*
3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) 主 禮
4. 認信 The Apostles' Creed 使徒信經 會 眾

### 聆聽的敬拜 Worship in Listening

5. 讀經 Lesson 馬太福音 Matthew 20:1-16 蕭志明
6. 獻詩 Anthem 成為合用的僕人 詩 班
7. 講道 Sermon 單單仰望 專心事奉 劉文蕙英  
傳譯: 杜敏賢

### 奉獻的敬拜 Worship in Dedication

8. 唱詩 Hymn 這一條路 會 眾
9. 奉獻 Offering 主 禮

### 團契的敬拜 Worship in Koinonia (Sharing, Caring, Communion)

10. 報告 Announcement 主 禮
11. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer 朱牧師
12. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with *Threefold Amen!* 朱牧師

### 生活的敬拜—接受差遣 Worship in Daily Life

13. 唱詩 Sending Hymn 禮拜完畢 會 眾  
*Lord, Dismiss Us with Thy Blessing*

牧師:朱柯

傳道:方李曉芳、大城盛知

兒童事工主任:黃蕊

榮譽牧師:李永成

多年來，鮑維均博士致力傳遞「聖經是信仰的中心」的信息，他很希望透過研經，讓信徒覺得聖經是有能力的，對他們日常生活是有幫助的。

### ◎與子女讀經祈禱 十分管用

鮑維均博士在6歲時已得聞福音，也曾表示信主，但自言信得不夠清楚。「感謝神，媽媽常與我一起讀聖經，每當我遇上擔心的事情，也會要求她跟我一起祈禱。」鮑維均12歲那年，就已確定自己蒙恩得救，且與神有直接的接觸。「在81年的港九培靈研經會上，我聽到戴紹曾牧師（戴德生曾孫）的信息後，非常感動。當時我只是個中學生，但在講員呼召的時候，我居然走出去，在會眾和神面前表示決志委身。那一刻，我只知道神愛我，我要回應祂的愛。」

鮑博士不諱言，這單純的愛在他心裏不停燃燒，直到今天還是興旺不衰。鮑博士深覺昔日從父母那兒領受的，十分管用，所以，同樣也將這一套應用在他的一對學生女兒身上。

「我們從小就跟女兒講到罪和救恩的問題。我要她們知道自己有罪，錯了就必須承認，然後靠著神的恩典和耶穌的寶血，就可得赦免。」縱然這兩位小人兒才不過11歲，但卻擁有很強的知罪心，而且清楚知道需要救恩。鮑維均認為父母必須作子女的好榜樣，絕對不能把孩子帶到主日學，而自己卻缺席崇拜；他強調最重要的是把神放在首位，將子女領到神面前，讓他們在教會中成長，繼而長大後可以投入學習事奉。因此，千萬不要以為孩子年紀小而延緩傳遞聖經的真理。

### ◎再將生命交給神 關係重建

在信仰的路上，每個人總有高低，鮑博士也不例外。當年他的妻子病重，多方禱告代求也無效，直到有一天他跟太太換了一個禱告的方向——為神的榮耀禱告後，才見到曙光。末了，醫生安排他與太太作最後一次的對談，鮑博士雖然心中有許多想提問的，但結果只問了一句：「你有沒有平安？」鮑太太點頭示意，他知道神在天上已得到了榮耀，撒但已被擊敗。第二天，鮑太太平安返回天家。沒想到，後來主診醫生告訴他，因著他們的見證，他決定放下醫務，全職事奉主。

縱是這樣，失去摯愛的創痛和打擊，還是把鮑維均博士推入抑鬱的深淵。「我雖然沒有直接懷疑神，但跟祂的關係卻充滿了掙扎。心想，既然向神禱告得不到應允，幹嘛還要禱告？我不明白為什麼神這樣對待我的婚姻！感謝神，9個月之後，神再次向我說話，讓我全然醒過來，而且還把我帶返祂身邊，重新認定祂，我和神的關係因而得以重建，我即時再將生命交給神。」他從中學到了一個功課——人能夠明白的事情實在很少，而在神眼中和計劃裏認為最好的，往往遠超過我們所能看見的。自此以後，他不再問神為什麼，而只想知道神要他做什麼。

## ◎神的道永遠得勝 大膽宣告

鮑維均博士在美國接受教育，先後獲惠頓大學(Wheaton College) 哲學和古典文學文學士、惠頓大學研究院新約研究文學碩士、哈佛大學(Harvard University) 神學研究碩士、文學碩士及哲學博士，主修希臘羅馬文化與初期基督教歷史。自1998年至今，他出任美國三一神學院(Trinity Evangelical Divinity School) 新約教授及系主任。多年來致力傳遞「神的道是得勝的道」的信息——無論任何人，教會領袖或信徒都當宣告，神的道是得勝的。因此，他很希望透過研經，讓信徒覺得聖經是有能力的，對他們日常生活是有幫助的。

許多人都認同鮑博士在釋經方面很有從神而來的領受，且能帶領信徒進入更深層的理解；但不知為什麼當自己讀經的時候，總覺得有許多經文章節艱深難明，甚至讀起來如嚼蠟般乏味。鮑博士解釋說：「聖經是在2000年前寫成的，別說那是外國（猶太）的典籍，他們的文化、歷史、背景對我們來說都是陌生的，不易明白殊不出奇；因為就算拿一本2000年前寫下的中國文學作品來讀，我們也不能完全跨越其中的限制和差異。所以，如果想讀好聖經，就必須找來一些附讀工具，諸如釋經書和聖經字典等等。」

## ◎以文本角度著眼 收益更大

鮑博士多次強調，信徒必須有這種堅持——神的話語是不會改變的，尊重聖經是信仰的中心。提到讀聖經的方法，他指出一般人慣常的讀法就是從歷史來看，但他認為，若以文本(text)的角度著眼，收益更大。「以四福音書為例，好些人覺得四本福音書所記載的事蹟大同小異，於是有將它們『炒成一碟』（拼湊在一起）的想法。事實上，不同的作者有不同的心意和設計，所以讀經時需要不斷發問：為什麼耶穌做了這麼多，而作者只記載一小部份？馬太所寫下的究竟有何特別之處？其重要性何在？為何他要這樣寫？當我們能夠這樣一層一層的追探下去的話，自會有不一樣的領會。」鮑博士提醒大家，不要用自己的心意或用靈意解經的方法去解釋聖經；同時，不應將聖經的句子肢解，解經時更不能脫離當時的處境和背景，否則很容易產生謬誤的解讀。

## ◎內容始終是聖經 生命反思

提及多年來在不同地方都有舉行的培靈會，鮑博士表示，雖然時代、社會、文化、處境不斷地轉變，但聚會的內容始終都是環繞聖經，神的話語仍然是信息的中心。他希望信徒對聖經有渴慕的心，特別是對故事文體的聖經；他也坦承自己很喜歡聖經中不同的故事，所以每天都會安靜下來，花工夫去鑽研和細嚼神所默示的書卷，且是愈讀愈發現其精彩之處。

鮑博士不諱言，今天的人（包括不少信徒在內）都面對著以下幾方面的挑戰：

（一）生活在現今的世代，吸引人心的東西實在太多，例如坊間偶像、無邊無際的網絡世界、眼目的情慾……可選擇的事物如潮氾濫，究竟神在人心中排位在哪裏呢？

（二）忙碌已變成了人的繩索，將每個人綁得緊緊的，有人為生活奔波，有人為家庭子女

而忙個不休，也有人從早到晚忙忙亂亂不知所為何事……結果，生命就這樣在忙碌中溜走了。

(三) 人與人的相處(人際關係)往往是最棘手的問題，哪怕是教會內外，弟兄姊妹的合一都很容易成為信仰的攔阻。

(四) 婚姻關係的改變——歸根究底，就是因為在生命中太多的試探和誘惑。今天很多夫婦的關係都建基在利益上，事事講求好處，要是達不到預期的效益，婚姻關係就可能面臨瓦解，雙方之間沒有了忠誠和信任，那是因為沒有讓神介入他們婚姻之中，也沒有把神作為關係的主導。

(摘錄《號角月報》英國版2013年2月)

本主日事奉同工

下主日事奉同工

主禮	賀華	方李曉芳傳道
講道	劉文蕙英	朱柯牧師
傳譯	杜敏賢	劉鏘國
領詩	于偉刁達謙	潘敏玲 黃天柱
司琴	何婧旻	劉王珮嫻
讀經	蕭志明	李佩君
聖餐佈置	---	李貽月 李娜
招待	王麗洪 王敏 陳小蘭	郭晉雯 李貽月 李娜
投影機	陳倩文	陳景文
影音控制	關霜怡 全越 劉定一	歐釗華 尹建力 全越
奉獻點存	刁達謙 何婧旻	何小雲 陳欣慧
停車管理	李顯平 何國興	何國興 賀華

---

**本週箴言 Weekly Watch Word**

---

希伯來書12:28 我們既得了不能震動的國，就當感恩，照上帝所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉上帝。

---

**本週禱告重點 Weekly Prayer Request**

---

1. 今天下午有堂議會、提名委員會，請為各位執事、提名委員禱告，求主賜給所有參會同工夠用精力，並求聖靈帶領各提名委員，選出新一屆執事和提名委員候選人。
2. 為夏威夷華人基督教聯會主辦的2023培靈會（9/29至10/1）禱告，求聖靈帶領大會講員鮑維均博士預備三天的信息（主題「原始的福音」），保守鮑博士身體，激勵華聯會各堂會弟兄姐妹積極參加此次培靈會。
3. 為兒童事工禱告：求上帝帶領兒童事工的成長發展，祝福各位老師同工們奉獻的時間和愛孩子的心，以及在過去幾年委身的服事。新學期我們開設了5年級班，3-12歲兒童現在共有5個班級。求上帝繼續呼召老師同工來服事。我們需要4名新老師以及若干助教；兒童合唱團需要1名司琴老師。求主幫助和供應兒童事工的需要和發展，成為更多人的祝福！
4. 為青少年事工的同工們和成人主日學老師們禱告，求主加添他們的能力，保守他們服事主的心志，幫助他們對主的話有更多領受。求主幫助這些青少年能打下扎實的信仰根基，幫助成人主日學的弟兄姊妹常常被主的話激勵。

## 報告事項

上主日教堂崇拜人數： 中文堂：成人272位，兒童83位                      英文堂：49位  
 上主日網上崇拜線數： 中文堂：23條    英文堂：14條  
 上週中文禱告會線數： 44條（國語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻	其他奉獻
主日:	\$2,874.10	\$1,688.00	\$100.00	\$100.00
網上:	\$4,960.00		\$300.00	

1. 會章/細則修正: 堂議會修正了本教會會章和細則的部分內容，修正版已放在陳列桌上供本教會會員查閱（請勿帶回家）。會員若有任何疑問，請與堂議會主席胡晉生執事聯絡。本教會會員如需要電子版查閱，請在陳列桌上的報名表填寫姓名和電郵地址。我們會在今年11月5日的會員大會上投票通過會章和細則的修正版。

2. 培靈會: 由夏威夷華人基督教聯會主辦的培靈會將於本週五(9/29)至下主日(10/1)在以下地方舉行，邀請鮑維均博士為大會講員，主題是「原始的福音」，粵語主講，國語傳譯。鼓勵弟兄姊妹到本教堂參加聚會，同時網上進行。請大家為此聚會及講員禱告，並預留時間參加。

注意: 三天晚上的奉獻都是用來支持夏威夷華人基督教聯會事工，請在支票抬頭寫上”HCCCU”。在本教會聚會前把支票或現金奉獻放到奉獻箱內。

日期	時間	聚會地點	分題	兒童照顧
9/29(五)	7:30PM	本教會	人的墮落	提供
9/30(六)	7:30PM	夏威夷第一華人基督教會 (1054 S. King St.)	神的恩典	無
10/1(日)	7:30PM	夏威夷華人浸信會 (477 N. King St.)	人的回應	提供

3. 提交預算: 請各團契單位於本週六(9/30)前把明年(2024)預算交給司庫何婧旻執事、堂議會主席胡晉生、或用电郵傳到本教會辦公室。

4. 聖餐主日: 下主日(10/1)在崇拜中舉行。

5. 堂議會: 今天下午1:00在二樓204室舉行例會，請各位執事準時出席。弟兄姊妹如有改進教會事工的建議，歡迎聯絡任何一位執事：胡晉生(主席)、劉文蕙英(副主席)、賀華(文書)、何婧旻(司庫)、李世超、黃恩典、潘敏玲、吳仲平、阮劉翠慧

6. 號角月報: 九月份的號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具，鼓勵每個家庭最少拿一份，自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

- 7.喜樂團契:本週三(9/27)上午10:00在本教會二樓聚會，聚會後有午餐供應，歡迎弟兄姊妹參加。
- 8.英國短宣:本教會宣教委員會準備組織一支短宣隊，在明年(2024)3/26至4/2前往英國，支持基督教華僑佈道會(COCC)在倫敦舉辦的“復活節國語學生門訓營”宣教事工。短宣隊的主要責任是向在英國講國語的留學生，進行為期一週的門徒訓練。短宣隊員需要和學生面對面談話、交朋友、講解福音訊息、分享自己的信仰體會。有感動的弟兄姊妹請在教會三樓陳列桌上索取招募簡介和申請表。詳情請與胡晉生弟兄(808-258-8189)和陳國漳弟兄(808-388-4268)諮詢。
- \* 截止報名日期:9月30日(本週六)
  - \* 宣教委員會可能會面試申請人以作最後決定。
- 9.國語全年讀經:每兩週聚會一次。本週三(9/27)晚上7:30在網上研讀新約《約翰福音》和《約翰一、二、三書》，鼓勵弟兄姊妹參加。本教會鼓勵弟兄姊妹在一年內把聖經通讀一遍。
- 10.週四禱告會:鼓勵弟兄姊妹參加每週四晚上7:30至8:30在網上舉行的禱告會，為教會各部發展和事工代禱。Zoom會議室:帳號84849705742密碼123456
- 11.國語成人主日學:
- 1) 基要真理班逢主日上午9:00-10:00在三樓302室上課。
  - 2) 舊約班學習《約珥書》、《彌迦書》、《約拿書》，逢主日上午(8:30-9:30)在網上上課。Zoom會議室:帳號5170727531密碼123456
  - 3) 新約班學習《希伯來書》，逢主日上午(8:30-9:30)在三樓301室上課。Zoom會議室:帳號9681696816密碼96816
- 12.追思禮拜:陳蔡憲薇姊妹的追思禮拜於下主日(10/1)下午3點在本教會三樓禮堂舉行。請為陳天雄弟兄及家人禱告，求主安慰他們。家屬建議參加者不必致送花。安葬禮將於10/2在Valley of the Temples舉行，僅限家人參加。

---

## 籌款活動 - 還有7天

---

我們參加了Foodland超市的“Give Aloha”籌款活動，所得款項將用來支持本教會的各項事工。在九月以內，大家如果到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”幾家超市的任何一家購物，包括在<https://shop.foodland.com>進行網上購物，付款時可以附上給予本教會的奉獻。Foodland和Western Union Foundation公司為此次籌款活動提供了至少\$250,000的配比基金。請注意，個人奉獻金額只有\$249以內的部份可以按照一定比例享受此次的配比基金。

如何奉獻:

1. 到“Foodland”、“Sack N Save”或“Foodland Farms”任何一家超市場。
2. 向收銀員出示「購物卡」(Maika'i card)。

3. 把本教會代號碼(Code) 78280或本教會名稱(Organization Name) Chinese Lutheran Church of Honolulu告訴收銀員，並繳交奉獻的金額。
4. 查看收據上打印的項目是否正確：本教會的名稱、奉獻的金額和您個人「購物卡」號碼。請清楚寫上姓名，於主日崇拜時放入奉獻箱，或郵寄到本教會，以便本教會記錄。
5. 注: 奉獻金額與是否購物沒有關係。如果只奉獻不購物也是可以的。